

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

PROJET DE LOI

relatif à la protection de la population
contre les dangers résultant des radiations
ionisantes.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

- *radiations ionisantes* : les radiations produisant sur leur passage l'ionisation directe ou indirecte de la matière;
- *substances radioactives* : les substances constituées par un élément quelconque émettant des radiations ionisantes ou contenant un tel élément.

Art. 2.

Le Roi est autorisé à soumettre à des conditions ayant pour objet la protection de la santé de la population, l'importation, la production, la fabrication, la détention, le transport, l'emploi à des fins commerciales, industrielles, scientifiques, médicales ou autres, d'appareils ou de substances capables d'émettre des radiations ionisantes. Il peut également réglementer à cette même fin l'élimination et l'évacuation des substances radioactives.

(1) Voir :

Documents du Senat :

385 (1956-1957) : Projet de loi.

99 (1957-1958) : Rapport.

Annales du Senat :

30 janvier 1958.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

WETSONTWERP

betreffende de bescherming van de bevolking
tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende
gevaaren.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Artikel één.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

- *ioniserende stralingen* : stralingen die, op hun doortocht, de stof al dan niet rechtstreeks ioniseren;
- *radioactieve stoffen* : stoffen die bestaan uit welk element ook dat ioniserende stralingen verspreidt of een dergelijk element bevatten.

Art. 2.

De Koning is gemachtigd, aan de invoer, het produceren, het vervaardigen, het onder zich houden, het vervoer, het gebruik met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk, van apparaten of stoffen, die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, voorwaarden te verbinden die de bescherming van de gezondheid van de bevolking tot doel hebben. Hij kan eveneens, met dit doel, de eliminatie en de evacuatie van radioactieve stoffen reglementeren.

Zie :

Stukken van de Senaat :

385 (1956-1957) : Wetsontwerp.

99 (1957-1958) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

30 januari 1958.

Art. 3.

Le Roi est autorisé, lorsqu'un événement imprévu met en péril la santé de la population, à prendre à l'égard des producteurs, fabricants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des radiations ionisantes, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population.

Le Roi est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins, toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 4.

Sans préjudice des attributions dévolues aux officiers de police judiciaire, le Roi désigne, sauf dans les cas déterminés à l'alinéa 2 du présent article, les personnes chargées de la surveillance de l'application des arrêtés pris en exécution des articles 2 et 3.

Le Ministre de la Défense nationale désigne les personnes chargées de la même mission :

1° sur le domaine militaire;

2° en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés, des appareils ou substances capables d'émettre des radiations ionisantes et destinés aux besoins des forces armées;

3° à l'occasion de transports qu'il ordonne, d'appareils et substances précités.

Art. 5.

Ces personnes constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire.

Elles ont en tout temps libre accès, selon les distinctions établies à l'article 4, aux usines, entrepôts, hôpitaux et plus généralement à tous établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des radiations ionisantes.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de radiations ionisantes qui constitueraient un danger pour la santé de la population.

Art. 6.

Les dispositions des articles 4 et 5 ne préjudicient en rien à l'application de la loi concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

Art. 3.

De Koning is gemachtigd, wanneer een niet voorzien gebeurtenis de gezondheid van de bevolking in gevaar brengt, tegenover de producenten, de vervaardigers, houders, vervoerders of gebruikers van apparaten of stoffen, die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden geboden maatregelen te treffen met het oog op de bescherming van de bevolking.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning eveneens gemachtigd alle dienstige maatregelen te nemen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke plaatsen, zelfstandigheden of produkten door radioactieve stoffen.

Art. 4.

Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning, behoudens het bepaalde in het tweede lid van dit artikel, de personen aan die belast zijn met het toezicht op de toepassing van de ter uitvoering van de artikelen 2 en 3 genomen besluiten.

De Minister van Landsverdediging wijst de personen aan die met dezelfde opdracht belast zijn :

1° op het militair domein;

2° op alle door hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen, die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen, geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden;

3° naar aanleiding van de door hem bevolen transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 5.

Deze personen stellen de misdrijven vast door middel van processen-verbaal, die gelden tot het tegendeel is bewezen.

Overeenkomstig het bij artikel 4 bepaalde onderscheid hebben zij te allen tijde vrije toegang tot fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen, die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen in beslag nemen, die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van de wet of dezer uitvoeringsbesluiten.

In dezelfde gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de gezondheid van de bevolking, onschadelijk te maken.

Art. 6.

De voorschriften van de artikelen 4 en 5 laten de toepassing van de wet betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en van de ter uitvoering van deze genomen besluiten, volkomen onverkort.

Art. 7.

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de 1.000 francs à 10.000 francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 4.

Art. 8.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

Art. 9.

Les arrêtés à prendre en exécution des articles 2 et 3 de la présente loi seront délibérés en Conseil des Ministres.

Bruxelles, le 30 janvier 1958.

Le Président du Sénat,

Art. 7.

Overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten wordt gestraft met geldboete van 1.000 frank tot 10.000 frank en met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met een van die straffen alleen.

Met dezelfde straffen worden gestraft, zij die de uitoefening van de opdracht van de bij artikel 4 bedoelde personen belemmeren.

Art. 8.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasbaar op de bij deze wet of dezer uitvoeringsbesluiten omschreven misdrijven.

Art. 9.

Over de ter uitvoering van de artikelen 2 en 3 van deze wet te nemen besluiten wordt in Ministerraad beraadslaagd.

Brussel, 30 januari 1958.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

C. DERBAIX,
G. CROMMEN.